L'aquilon

Le souffle francophone des Territoires du Nord-Ouest

Envoi de publication - enregistrement no. 10338 | C.P. 456 Yellowknife, NT, X1A 2N4 | Volume 24 numéro 1, 9 janvier 2009



Photo : Françoise Jaussoin

Pendant le spectacle de Noël, les élèves de 3e et 4e année de l'École Boréale ont raconté la fabuleuse histoire de « l'évolution du père Noël », depuis qu'il est né jusqu'à ce que la barbe lui pousse.

Rétrospective de l'année 2008

Comme à chaque année, l'équipe de L'Aquilon vous présente une rétrospective des événements principaux qui ont fait la manchette du journal durant la dernière année.

Bonne lecture!

La francophonie ténoise en 2008

Alain Bessette

Janvier

À l'AFCY, à la veille des Jeux de l'Arctique, Noémie Darisse se joint à l'équipe à titre d'animatrice culturelle.

Le CDÉTNO dévoile les résultats d'une enquête maison réalisée auprès de 78 entreprises de différentes régions des TNO.

Pour sa deuxième édition, le souper des rois de l'Association des francophones du delta du Mackenzie (AFDM) a pris beaucoup d'ampleur avec pas moins de soixante-dix personnes qui ont pris part à l'événement le 19 janvier à la Légion canadienne d'Inuvik.

Le 14 janvier, Francine Fontaine devient la nouvelle coordonnatrice du Comité Action Jeunesse de la Fédération franco-ténoise (FFT).

Février

Le recrutement et la rétention de professionnels de la santé bilingues est le thème du colloque de la Société Santé en français (SSF) qui s'est déroulé à Edmonton du 13 au 16 février.

La FFT en partenariat avec les quatre associations régionales entame une campagne pour encourager les travailleurs de l'État à participer aux activités de la francophonie par l'opération Visibilité Fierté.

Nouvelle ressource à la FFT: Forte de 30 ans d'expérience dans le secteur communautaire culturel au Nouveau-Brunswick, Dorice Pinet voulait enfin goûter à la vie nordique.

Toujours en attente du verdict de la Cour d'appel des TNO dans sa cause l'opposant à la Fédération franco-ténoise (FFT) sur la question de la prestation de services en français, le gouvernement des Territoires du Nord-Ouest (GTNO) a décidé d'amener le débat des droits linguistiques sur un autre terrain alors qu'il agira à titre d'intervenant dans une cause similaire.

Mars

En plus de présenter des spectacles et expositions, la francophonie aux Jeux d'hiver de l'Arctique se manifestera sous

Rétro franco
Suite en page 2

Rétro franco

Suite de la une



Jeux de l'Arctique : Fernand Denault, Vincent Desforges et Gabrielle Desforges se sont faits un plaisir de présenter une exposition en trois parties sur la afrancophonie des TNO au musée.

plusieurs formes).

Garderie à Hay River : Patrimoine canadien débloque une subvention de 35 000 $ pour la mise en place d'une étude et d'un plan de mise en œuvre.

La Garderie Plein Soleil (GPS) a trouvé sa nouvelle directrice générale en la personne de Johanne Gagné.

Du 10 au 14 mars, Yellowknife accueille une délégation de jeunes francophones provenant de trois communautés ténoises et de la ville de Whitehorse au Yukon.

Réjean LeFort, le directeur du tourisme au Conseil de développement économique des Territoires du Nord-



Pour attirer les touristes Réjean Lefort s'était transformé en coureur des bois. Son collègue du Nunavut arborait une tenue Inuits tandis que celui du Yukon personnifiait un chercheur d'or.

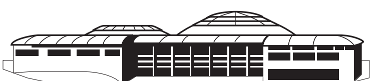
Ouest (CDÉTNO), participe au salon international du tourisme à Paris.

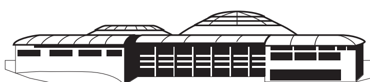
Avril

Il n'était que cinq parents à l'Assemblée générale annuelle (AGA) du Regroupement des parents francophones des TNO (RPF), le 5 avril.

La FFT a finalement obtenu, en mars, la subvention

Rétro franco
Suite en page 3





ÉCHOS des T.N.-O.

Alain Bessette

Contenants consignés

ASCADOS, entreprise locale gérée par les élèves de 9e et de 10e de l'école Allain St-Cyr, vous invite à venir déposer vos divers contenants consignés recyclables le samedi 10 janvier 2009 de 10 h 30 à 14 h 30 dans le stationnement de l'école. Les jeunes se chargeront de toute la manutention. Il vous sera même possible de les appeler samedi matin (873-3223) si vous avez pour quelque 10 $ de contenants à la maison afin qu'ils puissent se rendre chez vous pour les récupérer, selon leur disponibilité. Ces jeunes entrepreneurs dynamiques vendent aussi de l'excellent sirop d'érable (15 $ pour une bouteille stylisée de 750 ml), si cela vous intéresse de vous en procurer ou si vous avez des besoins en animation pour fête d'enfants, en gardiennage ou en déneigement, vous pouvez communiquer avec eux en écrivant à : ascados@hotmail.com.

Tous nos profits serviront à la réalisation d'un voyage culturel combinant Montréal et New York (mai 2009).

Bonne et heureuse année.

Atelier de violon

Aurora Fiddle Society offre deux jours d'atelier de violon le 17 et le 18 janvier 2009 de 9 h 30 à 17 h à l'école St-Patrick. Le coût d'inscription est de 50 $ pour les adultes et de 25 $ pour les 16 ans et moins. Vous pouvez obtenir un formulaire d'inscription au bureau de la Independant Environmental Monitoring Agency (2e étage du 5006 Avenue Franklin) ou en communiquant avec Katherine au 445-7262.

Entente en santé

Après plusieurs jours de médiation, le GTNO et l'Association médicale des Territoires du Nord-Ouest sont parvenus à s'entendre sur une convention collective de quatre ans le 18 décembre dernier. Les parties doivent cependant faire ratifier l'entente par le gouvernement et les employés.

Plus de consultation

Le ministre des Finances, Michael Miltenberger, a annoncé le 19 décembre dernier les prochaines étapes du processus de réforme des différentes commissions, conseils et autorités du gouvernement. Le ministre a indiqué que les propositions de modifications au niveau du fonctionnement des quelques 70 conseils et commissions financés par le gouvernement seront étudiées au début du printemps, notamment dans le cadre de consultations dans les différentes régions des TNO. Le processus de rationalisation financière se poursuit en coopération avec les divers ministères dont relèvent ces conseils et commissions.

Arts en ville

Le Comité du patrimoine de la ville de Yellowknife soutiendra une exposition artistique dans le cadre de la Semaine du patrimoine, célébrée chaque année en ville au mois de février. Les artistes sont d'ores et déjà invités à déposer des projets originaux ayant un lien avec le patrimoine et l'histoire de Yellowknife. La date limite de dépôt des dossiers est fixée au 30 janvier 2009. Contact : Barb Cameron, 873-6996

Rétro franco

Suite de la page 2

de Patrimoine canadien en vue de la mise en place de Formacentre, une institution de formation.

Mai

Le Festival de la bière fait un retour à Fort Smith le 10 mai.

Juin

Lydia Guthrie et Marilyn Fisette, sont les deux nouvelles diplômées de l'école Allain St-Cyr.

L'ACFY profite de l'été pour organiser des activités dans le cadre de la Journée nationale des Autochtones, la St-Jean Baptiste et la fête du Canada.

Diane Boudreau débute la nouvelle saison de création à son atelier de peinture, Urban Art Urbain.

Le samedi 28 juin 2008, les francophones de Fort Smith organisent une dégustation de viande braisée à la broche

Le CDÉTNO lance plusieurs nouveaux projets le 24 juin dont un réseau d'entreprises où le service en français sera une option pour le consommateur plus à l'aise dans la langue de Molière.

L'association franco-culturelle de Yellowknife voit ses efforts acharnés récompensés par le prix Hommage au développement culturel qui lui a été décerné par ses pairs de la Fédération culturelle canadienne-française, le 16 juin

Juillet

Le vendredi 27 juin, la Cour d'appel des TNO a rendu son verdict sur l'appel du jugement de première instance ordonné par la juge Marie Moreau en avril 2006.

La Fédération franco-ténoise annonce qu'elle veut porter devant la Cour suprême du Canada quatre points du jugement ordonné par la juge Hunt, le 27 juin dernier.

Neuvième fête de la Bastille au bistro Le Frolic de Yellowknife du 10 au 12 juillet.

Une jeune équipe d'artistes complète le premier des sept tableaux qui composent leur projet de murale à Hay River.

Août

Quatre jeunes Ténois participent aux Jeux de la francophonie canadienne.

Septembre

Dès le lundi 8 septembre c'est Alexandre Beaudin qui réveille Yellowknife en français sur les ondes de Radio Taïga

Le jeudi 11 septembre dernier, une entente entre le gouvernement territorial et le Conseil de développement économique des TNO octroie au CDÉTNO un montant de 81 325 dollars pour supporter l'employabilité des Franco-Ténois.

Le 8e radiothon de la radio francophone à Yellowknife rapporte 2 800 $ pour 2008.

L'Association des francophones du delta du Mackenzie fête la rentrée avec un festival de la bière le samedi 27 septembre

Lors de l'assemblée générale de l'Association franco-culturelle de Hay River, les francophones confirment leur projet prioritaire « La porte aux adolescents » et souhaitent s'ouvrir à d'autres communautés francophones.

Octobre

En octobre, la FFT lance son projet d'activités pour les aînés à travers les TNO. Dorice Pinet, directrice générale adjointe de la FFT et chef de projet, vise à promouvoir les échanges entre les générations de grands-parents et de petits enfants.

L'AGA du CDÉTNO le 23 octobre.

Premier mois d'activités pour la nouvelle animatrice culturelle de l'Association franco-culturelle, Catherine Lafrance .

À Fort Smith, Geneviève Côté démissionne de son poste de présidente de l'Association des francophones de Fort Smith. La crise qui touche l'organisme est de nature structurelle. Elle révèle des problèmes d'organisation interne et la fragilité des ressources humaines.

L'Association des francophones du Delta du Mackenzie tient son assemblée générale début octobre. Marie Coderre, agente de développement, témoigne d'un bilan positif. « L'année 2008 a été excellente. »

Novembre

Sous l'initiative de la Fédération franco-ténoise, deux chercheurs arrivent dans le Nord pour décrire les facteurs contribuant à la vitalité sociale et économique de la francophonie nordique.

Du 22 novembre au 29 novembre, le groupe La Bardasse est en tournée dans les TNO pour y célébrer le 400e anniversaire de la ville de Québec.

En vertu d'une résolution adoptée par l'AGA, le conseil d'administration de l'AFCY aura carte blanche pour trouver une solution à son besoin criant d'espace.

Fin novembre, la FFT tient son AGA en initiant un nouveau format de concertation pour ses 30 ans de croissance et de développement. Catherine Boulanger reçoit le prix Jeanne Dubé.

Décembre

La direction de la Garderie Plein Soleil a appris que son projet de développement soumis dans le cadre du PDCC ne recevra pas de financement. À l'origine du refus de la FFT, on retrouve une incompréhension mutuelle de la notion de parrainage.

Richard Lahaie est le nouvel agent de développement de l'Association des francophones de Fort Smith.

Le président de la Fédération franco-ténoise (FFT) comparaissait le 9 décembre dernier devant le Comité permanent des opérations gouvernementales pour y présenter un mémoire dans le cadre de la révision de la *Loi sur les langues officielles* des TNO.

L'Association des francophones de Fort Smith s'est dotée d'un nouveau conseil d'administration le 11 décembre dans le cadre de son AGA.

L'éducation en 2008

Françoise Jaussoin

Une rentrée avec de nouveaux programmes
Un cursus complet pour l'école Boréale

À la rentrée 2008, l'école Boréale offre un parcours scolaire complet de la maternelle au secondaire. Elle s'enrichit également d'une éducatrice en petite enfance qui s'occupe du programme de pré-maternelle pour les enfants de trois et quatre ans. L'école accueille 103 élèves.

Du français à Fort Smith

De leur côté, les parents ayants droit de Fort Smith décident au mois de mars de développer un programme d'immersion de français. C'est l'option retenue après que la communauté francophone et francophile se soit interrogée sur ses besoins en matière d'éducation en français. Laura Aubrey, présidente des Parents ayants droit de Fort Smith, a expliqué à L'Aquilon les raisons

Rétro éducation
Suite en page 5

Éditorial


Alain Bessette

2008 me laisse sur ma faim

On a tous ses intérêts personnels, donc les faits marquants de l'année 2008 vont varier d'une personne à l'autre. Néanmoins, je suis pas mal certain que la crise du secteur financier obtiendrait bien des mentions.

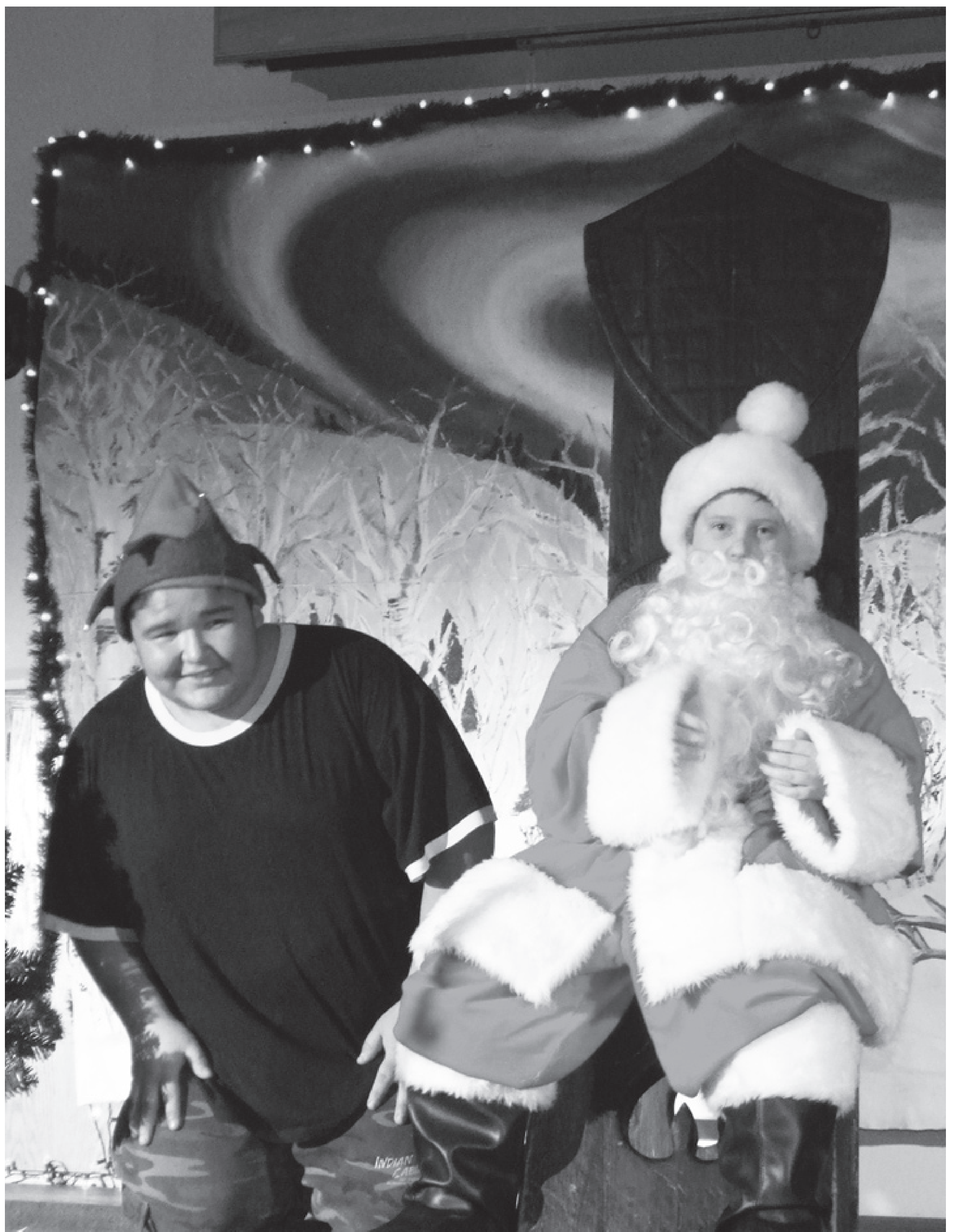
Pour moi aussi, le début de la crise économique commencé à l'automne 2008 a été un fait marquant, mais c'est son impact sur les plus démunis du monde qui me fait frémir.

Avec des augmentations annuelles qui tournent autour de 40 millions, 2008 deviendra probablement l'année où le nombre de personnes souffrant de la faim atteindra le milliard dans le monde. On estimait le nombre à 963 millions avant la crise économique.

En 2008, il y aura 5 millions d'enfants qui vont mourir de malnutrition, environ 600 à l'heure. Pensez-y! Au cours de votre prochain repas, 600 enfants vont mourir de faim.

Il y a quatre causes principales de la faim dans le monde. Il y a la faible productivité des activités agricoles dans plusieurs pays défavorisés, la hausse du prix des denrées alimentaires due à l'utilisation des céréales pour créer de l'éthanol, les changements climatiques et une demande accrue due à la hausse de la population mondiale. Il a déjà été estimé qu'une injection de 10 milliards par année pourrait aider au niveau de la faible productivité des activités agricoles.

Juste pour relancer l'économie américaine, les États-Unis vont probablement investir près de 800 milliards de dollars. À eux seuls, le Canada et les États-Unis vont débourser 20 milliards de dollars pour venir en aide… aux entreprises de construction automobile. Comme quoi des enfants qui meurent,c'est pas si important. Et dire que 10 enfants sont morts de faim pendant que vous lisiez cet éditorial.


Photo : Françoise Jaussoin

Le secondaire de l'École Boréale a forcé la dose humoristique en imaginant la vie intime du père Noël, depuis les soucis causés par des demandes abracadabrantes jusqu'au divorce final de la mère Noël qui s'en va… avec le lutin que l'on voit sur cette photo.

L'aquilon

C.P. 456, Yellowknife, NT, X1A 2N4
Tél. : (867) 873-6603, Télécopieur : (867) 873-6663
Hay River : 77A Woodland Drive, Hay River (TNO)
Tél. : (867) 875-8808
Courrier électronique : aquilon@internorth.com
Sur le web : www.aquilon.nt.ca

Rédacteur en chef : Alain Bessette
Journalistes : Maxence Jaillet et Françoise Jaussoin
Correction d'épreuve : Simon Lamoureux
Adjointe administrative : France Benoît

L'Aquilon est un journal hebdomadaire publié le vendredi à 750 exemplaires. *L'Aquilon* est la propriété des *Éditions franco-ténoises/L'Aquilon* et est subventionné par Patrimoine canadien.

Sauf pour l'éditorial, les textes n'engagent que la responsabilité de leur auteur(e) et ne constituent pas nécessairement l'opinion de *L'Aquilon*. Toute correspondance adressée au journal doit être signée et accompagnée de l'adresse et du numéro de téléphone de l'auteur(e). La rédaction se réserve le droit de corriger ou d'abréger tout texte. Dans certains cas où les circonstances le justifient, *L'Aquilon* accèdera à une requête d'anonymat. Toute reproduction partielle est fortement recommandée à condition de citer la source. *L'Aquilon* est membre associé de l'Association de la presse francophone (A.P.F.). N° ISSN 0834-1443.







Rétro éducation

Suite de la page 3



Photo : Nicolas Bussières

Paul Thériault (à droite) en compagnie du président de la CSF, André Légaré, lors d'une réunion.

de cette décision. « Pour nous, il n'y avait pas assez de familles ayants droit dans la communauté. Même s'il y avait eu un nombre suffisant d'enfants pour lancer un programme de français langue première, nous avons trouvé qu'il n'y avait que deux ou trois enfants pour alimenter le programme dans les années subséquentes. » Elle ajoute également que Fort Smith est une petite ville de 2 500 habitants avec un petit nombre de francophones. Selon elle, la division qui a marqué la communauté de Hay River lors de l'établissement de son école francophone était une chose que la collectivité ne voulait pas expérimenter. Seize enfants, douze en maternelle et quatre en première année, forment cette classe unique hébergée dans l'école élémentaire Joseph Burr Tyrrell et suivent des cours dirigés par Marla Chassé, assistée de la monitrice Helen Lefebvre. Mme Chassé est une enseignante spécialisée dans la méthode d'intégration accélérée (AIM). Ce programme d'immersion de français est un projet pilote de deux ans.

Formation postsecondaire à Yellowknife

Début septembre, le conseil d'administration de la Fédération franco-ténoise choisit le nom de Collège des Territoires du Nord-Ouest pour définir le futur établissement francophone de formation postsecondaire dans les TNO. Donald Violette, directeur du futur établissement, souligne que ce nom donne tout de suite l'idée du niveau de formation qui sera fournie par l'établissement. L'offre de service du collège veut combler les besoins des étudiants en présentant une transition entre l'éducation secondaire et le marché du travail. Le collège veut offrir une formation pouvant apporter des crédits reconnus par les établissements postsecondaires, universitaires et gouvernementaux. « En plus d'une formation postsecondaire, nous offrirons une formation continue pour les adultes avec des perfectionnements au niveau des professionnels de la santé, dans les secteurs financiers et linguistiques. Nous voudrions proposer une préparation à l'université pour les jeunes Franco-Ténois en âge de quitter le territoire », souligne M. Violette.

Nouvelle équipe à la Commission scolaire francophone (CSF)

Fin août, un nouveau président est élu et, pour la première fois, il se trouve au sud du Grand Lac des Esclaves. Rémi Payeur est un franco-ontarien d'origine, grand amateur de chasse et de pêche. Il entre dans sa fonction en ayant une pleine conscience que la CSF est là « pour représenter les parents », dit-il. Il arrive au moment où le problème de l'espace pour les classes secondaires de l'école Boréale n'est pas résolu et que des dossiers attendent encore des réponses de la part du ministère de l'Éducation des TNO. Patience et endurance marquent le début de son mandat.

Un nouveau commissaire arrive au mois d'octobre. Joël Hubert habite à Hay River depuis 2006, où il travaille en tant qu'ingénieur chauffagiste. Il est papa d'un petit garçon de deux ans et souhaite s'investir dans la défense de l'éducation en français, afin « d'assurer l'intégrité et la raison d'être de l'école francophone. »

Au mois de juillet, un nouveau directeur général remplace Paul Thériault, directeur démissionnaire, qui s'en retourne vers une province du centre du Canada. Philippe Brûlot arrive de la Colombie-Britannique où il était administrateur régional de la Commission scolaire francophone sur l'île de Vancouver. Après avoir gravi les échelons administratifs, depuis un poste d'enseignant à Montréal jusqu'à son emploi actuel, M. Brûlot engage la CSF sur des dossiers qui visent à développer la pédagogie autour de l'enfant et à diversifier les possibilités de réussite scolaire pour tous.

En même temps, une directrice générale adjointe est recrutée à Yellowknife. Marie Leblanc-Warick était directrice adjointe de l'école St Joseph. « Les dossiers chauds tels que le recours juridique vont absorber beaucoup d'énergie et ce support pour régler les tâches planifiées sera bénéfique », a commenté M. Brûlot.

Agrandissement de l'école Boréale et phase II à l'école Allain St Cyr

La question de la place pour les classes de secondaire n'a pas été résolue avec des portatives, comme cela était prévu en début d'année, mais avec l'installation des classes dans le sous-sol de l'hôtel Ptarmigan en septembre. Ce fut la solution d'urgence proposée au mois d'août par le gouvernement des TNO suite à l'immobilisme du ministère de l'Éducation. Ce qui représentait un plan provisoire s'est transformé en réalité quotidienne jusqu'à la fin de l'année et se prolongera jusqu'à juin 2009.

Rétro éducation
Suite en page 6

Rétro éducation

Suite de la page 5

Début janvier, le consultant contracté par le ministère territorial de l'Éducation pour réaliser le plan éducatif de l'école Boréale s'est déplacé à Hay River. Don Kindt a rencontré enseignants, élèves et parents de la communauté pour prendre le pouls de leurs besoins en vue d'un agrandissement de l'établissement, de ce qu'ils apprécient et de ce qu'ils changeraient à l'école francophone. Il devait remettre trois scénarios de capacités différentes. Il est allé recueillir le point de vue des représentants du district scolaire anglophone de la ville sur les possibilités d'ententes ou de partenariats entre les établissements. «Les représentants du district sont ouverts à diverses formes de partenariat si la CSF décide de changer sa politique d'inscription envers les non-ayants droit, raconte-t-il. Même si celle-ci n'a pas été utilisée cette année, il demeure que 20 pour cent des nouveaux inscrits pourraient ne posséder aucun antécédent francophone. » Ainsi, l'amplitude de l'expansion de l'école francophone à Hay River reste une question de collaboration ou de compétition entre deux commissions. Au printemps, déjà, le ministre de l'Éducation des TNO exige que la CSF revoie sa politique des admissions et n'accepte désormais que des élèves ayant droit. Cette question sera abordée par l'équipe de la CSF en réunion à huis clos en décembre.

En février, André Légaré, alors président de la CSF, rencontre le ministre de l'Éducation. « Nous avons souligné notre désir de couper les rubans des nouvelles installations de l'école Boréale et de l'école Allain St Cyr en 2010. Et pour cela nous avons insisté pour que les coûts projetés de ces agrandissements soient reflétés dans le plan quinquennal d'infrastructure qui sera approuvé dans le cadre du budget soumis à l'Assemblée législative en mai-juin prochain », a-t-il dit. Malheureusement, le plan approuvé plus tard par le ministère n'inclut pas les coûts des agrandissements projetés. De guerre lasse, la CSF décide de déposer un recours juridique. En novembre, M. Brûlot annonce aux parents réunis à l'école Boréale que la seule certitude qu'ils ont pu gagner en fin d'année au sujet de l'agrandissement se reflète dans l'option retenue d'installer des modulaires dès le printemps 2009.

La phase II pour St-Cyr connaît aussi de nombreux retards. Elle était prévue pour l'automne 2007, puis fut repoussée en janvier 2008 et ensuite en mars ou avril 2008. En février, le directeur général annonçait qu'il fallait s'attendre à un délai indéterminé. À l'automne, l'Association des parents ayant droit de Yellowknife demande alors déposer un recours juridique.

La politique en 2008

Alain Bessette

Janvier

Le premier ministre des TNO, titulaire du ministère des Finances, Floyd Roland annonce que le gouvernement devra réduire ses dépenses de 135 millions de dollars au cours des deux prochaines années afin de pouvoir rencontrer les priorités définies dans le plan d'orientation stratégique dévoilé en décembre 2007.

Février

Une nouvelle session débute le 6 février et sera d'abord et avant tout l'occasion de voter des crédits supplémentaires.

Dénonçant le manque de transparence du gouvernement dans le dossier du pont de Fort Providence, la députée de Hay River Sud réclame le 11 février une enquête indépendante à la vérificatrice générale du Canada, Sheila Fraser.

Des représentants des gouvernements du Canada et des Territoires du Nord-Ouest (TNO) annoncent le 21 février dernier à l'Assemblée législative qu'une entente de 245,8 millions $ sur une période de sept ans avait été conclue et permettra au territoire d'investir dans différents projets d'infrastructure.

Mars

Après quelques semaines à dire aux députés qu'il était trop tôt pour parler des impacts probables des compressions budgétaires, voilà que le gouvernement annonce qu'il n'est pas trop tôt après tout et avise 135 employés que leur poste pourrait être aboli. Le Syndicat des travailleurs du Nord (STN) contre-attaque et entend prendre tous les moyens nécessaires pour contrer ces mises à pied.

Avril

Dans un communiqué de presse daté du 4 avril, la présidente du comité permanent des priorités et de la planification (CPPP), Jane Groenewegen, annonce que le gouvernement des TNO n'a pas consulté les députés réguliers de l'assemblée avant d'annoncer les potentielles compressions budgétaires au sein des services publics territoriaux.

La commissaire aux langues des TNO, Shannon Gullberg, subit un interrogatoire en règle par les membres du Comité permanent des opérations gouvernementales le 9 avril, lorsqu'elle défend le bilan annuel des activités de son bureau pour l'année 2006-2007.

Alors que le gouvernement du Canada ainsi que les gouvernements provinciaux et du Yukon ont tous accepté de participer financièrement au projet Francoforce, les TNO et le Nunavut font bande à part en refusant de contribuer dans cette initiative culturelle visant à célébrer les 400 ans de présence française en Amérique du Nord.

Juin

Lors de la présentation de son cinquième budget territorial le 22 mai dernier, Floyd Roland, le ministre des Finances et premier ministre des TNO, avait bien laissé comprendre qu'il déposait un document final et qu'il serait adopté tel quel. Une session plus tard, ce même budget a effectivement été adopté le 17 juin, mais constitue peut-être le plan financier qui a été le plus modifié de l'histoire du gouvernement des TNO.

Le premier ministre des TNO, Floyd Roland, a annoncé lundi le 30 juin la redistribution des portefeuilles au sein de son Conseil des ministres.

Août

Le Forum des ministres responsables du Nord a réuni des représentants provinciaux et territoriaux à Yellowknife à l'Hôtel Explorer, du 26 au 28 août. Plusieurs enjeux ont été l'objet de discussions.

Septembre

Ça part en grand sur la scène fédérale alors que des élections générales sont déclenchées le 8 septembre.

Depuis son élection, il y a presque un an, Jackson Lafferty n'avait pas eu l'occasion de s'asseoir avec

Rétro politique
Suite en page 8



Chronique TNO Santé

Dix (10) façons simples d'évacuer le stress!

Vous vous noyez dans le stress ? Prenez des mesures préventives avant qu'il ne resserre son étreinte. Voici quelques astuces pour contrer le stress.

1. Appuyez-vous sur les autres

Des études sur les animaux et sur les humains illustrent les bénéfices des rapports sociaux sur les réactions au stress. Créez un réseau d'amitiés vers lequel vous tourner. Partagez vos ennuis avec un ami et demandez-lui conseil. Évitez de fréquenter les gens qui ont des sautes d'humeur ou qui sont déprimés en permanence.

2. Faites le ménage

Jetez les vieilles piles de magazines, les recettes périmées et les formulaires d'impôts dont vous n'avez plus besoin. Un environnement bien rangé vous évitera l'énervement de ne pas retrouver la chose dont vous avez besoin et procure le sentiment apaisant que tout est en ordre.

3. Éliminez la pression de dernière minute

Prévoyez 15 minutes d'avance à vos rendez-vous, organisez le paiement de vos factures (renseignez-vous sur les paiements automatiques), prévoyez les paiements à l'avance, achetez des cartes de vœux en réserve quand vous en trouvez qui vous plaisent.

4. Tenez un journal

Faites le point sur votre journée, vos émotions et vos objectifs personnels. Notez tout ce qui vous angoisse pour déterminer les comportements appropriés. Écrire procure une détente et permet de prendre du recul.

5. Organisez-vous

Rangez factures, paperasse, lettres. Choisissez des endroits accessibles pour ce que vous utilisez le plus souvent. Chaque jour, prenez cinq minutes pour ranger votre lieu principal. Gardez sous la main un calendrier et un semainier.

6. Offrez-vous un massage

En plus de procurer une détente, il permet de diminuer le niveau d'hormones de stress dans le sang et stimule la production de sérotonine par le cerveau, un agent chimique associé à la relaxation et au sentiment de bien-être.

7. Coupez votre liste de tâches en deux

Vous avez mis la barre trop haut ! Sélectionnez les choses à faire les plus importantes à long terme. Vous n'y arrivez pas ? Confiez-en à quelqu'un d'autre. Embauchez votre petit voisin pour l'entretien du jardin, ou commandez votre repas au lieu de le cuisiner.

8. Réservez-vous du temps

Donnez la priorité à votre pause « relâche et régénération ». Prévoyez-en une au moins tous les deux jours. Même si cela signifie de renoncer à une activité, prenez le temps de vous distraire. Détendez-vous en solitaire avec un livre et la musique que vous aimez.

9. Évitez les foules

Prévoyez vos transports en dehors des heures de pointe ; allez dîner 15 minutes avant l'heure d'affluence ; choisissez de faire vos courses le jeudi plutôt que le samedi; achetez vos vêtements par correspondance.

10. Riez

Le rire déclenche la production d'endorphines qui soulagent la douleur et exhaussent le sentiment de bien-être. Son effet stimulant sur le cœur, les poumons et les muscles renforce vos défenses immunitaires. Rire 20 secondes vous procure autant d'oxygène que trois minutes d'exercices aérobics. De plus, il est presque impossible de demeurer tendu lorsqu'on rit. Recherchez ce qui fait rire : dessins animés, vidéos de comédie, spectacles de variétés, livres, etc. Blaguez avec des amis. Envoyez des courriels amusants à vos amis.

Source: Soigner Votre Corps, Reader's Digest Canada

La chronique TNO santé est préparée par le Réseau TNO Santé en français et se veut un espace d'échanges et d'information.
Contact: www.reseautnosante.com; santef@franco-nord.com

Le Nunavoix
Le souffle francophone du Nunavut
Volume 8, numéro 1 - 9 janvier 2009



10e anniversaire du Nunavut

Un appel à la réflexion

Caroline Pelletier



Photo : Tom Hanson - AP/Wide World Photos

Cérémonie marquant la création du territoire du Nunavut et réunissant les Premiers ministres du Canada et du Nunavut, Jean Chrétien et Paul Okalik

Dans le cadre du 10e anniversaire du Nunavut, Bibliothèque et Archives Canada (BAC) invite les Nunavummiut, ainsi que l'ensemble des Canadiens à la réflexion.

Le 29 janvier 2009, BAC - dont les bureaux sont situés à Ottawa - sera l'hôte d'un forum sur la démocratie canadienne. En première partie, film, photographies, musique et mets traditionnels mettront en valeur la culture et la population du Nunavut. En soirée, une discussion sous le thème « Le Nunavut à l'âge de 10 ans : Ce qui fonctionne, ce qui ne fonctionne pas et les prochaines étapes » réunira Eva Aariak, Ed Picco, Jim Bell et Jose Kusugak

Cette journée de célébration s'inscrit dans le cadre des Forums de BAC sur la démocratie canadienne et a pour objectif de favoriser un dialogue et une réflexion éclairée sur le passé, le présent et l'avenir du Nunavut.

C'est le 1er avril prochain que le Nunavut célébrera le 10e anniversaire de la création de son territoire. La séparation, en 1999, des Territoires du Nord-Ouest canadien, ne se sera pas réalisée sans heurts. En effet, si la création du Nunavut aura été l'aboutissement d'un grand rêve pour plusieurs, certains doutaient de la maturité nunavoise pour faire face à des problèmes sociaux tel que la violence conjugale, l'alcoolisme et le chômage.

Pour Jonathan Pallug, adjoint au maire de Kangigtugaapik (Clyde River) à l'époque, « le Nunavut est pour [les Inuits] une nouvelle fenêtre et regrette seulement que cela ne soit pas arrivé plus tôt. »

À la fois le plus jeune et le plus grand territoire du Canada, le Nunavut doit prendre acte du chemin parcouru durant la dernière décennie et des défis qu'il a encore à relever.

Éditorial

C'était hier



Caroline Pelletier

Hier, la première femme élue à l'Assemblée législative du Nunavut devenait la deuxième Première ministre du territoire. Hier, cette même Assemblée se dotait de lois afin de protéger la langue et la culture de la majorité inuit du Nunavut. De par ses lois sur les langues officielles, sur l'éducation et sur la protection de la langue inuit, le gouvernement du Nunavut a réitéré sa volonté de défendre plus que jamais les droits des populations autochtones du Nunavut.

Mais c'était aussi hier que les Inuits des Territoires du Nord-Ouest reprenaient possession de « leur » terre. Il y a à peine 10 ans que les Inuits du Grand Nord canadien habitent sur leur territoire, le Nunavut, en toute autonomie. Les défis sociaux, mais aussi au niveau de l'organisation politique, étaient nombreux – et le sont encore -, pour ce territoire qui en est encore à ses premiers pas.

Le 1er avril prochain, tandis qu'une majorité célébrera le 10e anniversaire du Nunavut, d'autres seront plutôt tentés de juger ce dernier sur les progrès réalisés durant la dernière décennie. Devant les taux alarmants de suicide, de décrochage scolaire et de violence de toutes sortes, il y a de quoi s'inquiéter et se demander si le gouvernement du Nunavut a failli à sa tâche.

Cela fera 10 ans que le Nunavut a acquis son autonomie au sein du Canada. 10 ans, autant dire que c'était hier! Et la route vers une réelle autonomie peut s'avérer longue et ardue.

Le Nunavut en bref

Plus de 430 000$ pour aider les nouveaux arrivants au Nunavut

Le ministre fédéral de la Citoyenneté, de l'Immigration et du Multiculturalisme, Jason Kenney, a annoncé une augmentation de plus de 40 millions de dollars du financement des différents programmes et services à l'intention des nouveaux arrivants au pays. Loin derrière l'Île-du-Prince-Édouard (43%), le Nouveau-Brunswick (36%) et la Saskatchewan (33%), le Nunavut et les TNO profiteront d'une augmentation d'à peine 2% comparativement à 2008. Le Nunavut, qui avait obtenu 425 853$ en 2008-2009, recevra 434 030$ pour l'année 2009-2010. Ces fonds servent entre autres à la formation linguistique, à l'aide à la recherche d'emploi et à la prestation de services liés à l'emploi.

Mise en garde sur les produits contre la toux et le rhume

Les fabricants des produits contre la toux et le rhume pour enfants que l'on retrouve en vente libre devront modifier l'étiquetage de ces médicaments. C'est suite à un examen des produits contre la toux et le rhume pour enfants amorcé en mars 2008 que Santé Canada a fait part de sa décision en décembre dernier. Eu égard à leur mauvais usage, au risque de surdosage et à leurs rares effets secondaires, les produits administrés par voie orale et contenant des antihistaminiques, antitussifs, expectorants et décongestionnants ne devraient pas être administrés à des enfants de moins de 6 ans. Le réétiquetage devrait être terminé à l'automne 2009.

Petites annonces communautaires

Activités sportives de l'AFN

Badminton: le lundi de 19h à 21h à l'école Nakasuk. Volley-ball: le mercredi de 19h à 21h à l'école Joamie. Infos : (867) 979-4606 poste 23

Pause-café du mercredi

Venez déguster un café accompagné d'une pâtisserie du jour chaque mercredi de 10h à 11h au Franco-Centre (Édifice 981).

Dîners communautaires au Franco-Centre

Les dîners du vendredi de l'AFN reprendront à compter du 16 janvier (11h30 à 13h). Repas pour adultes : 15$ Enfants : 7$.

Soirée « Grands explorateurs »

Présentation multimédia sur la Bolivie animée par Josée Clermont le 22 janvier 2009 au Franco-Centre (#981) à 19h. Entrée gratuite.

Le Nunavoix



Association des francophones du Nunavut

Adresse : C.P. 880
Iqaluit, NU, X0A 0H0
Tél. : (867) 979-4606 poste 24
Téléc. : (867) 979-0800
Courriel : cpelletier@nunafranc.ca

Rédactrice en chef
Caroline Pelletier

Collaborateurs
Maude Bertrand

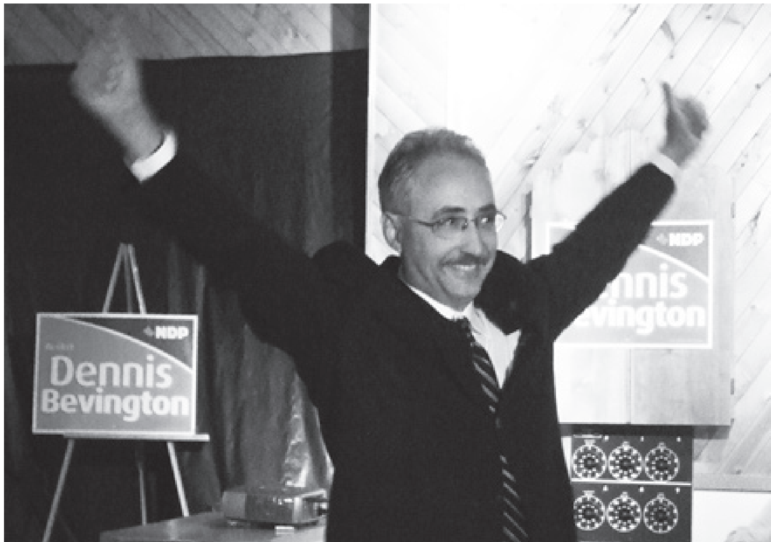
Le Nunavoix est une initiative de l'Association des francophones du Nunavut (AFN) et est réalisé grâce à l'aimable collaboration de l'Aquilon.

L'AFN est le porte-parole officiel de la communauté franco-nunavoise. Sa mission est d'œuvrer à l'affirmation et au plein épanouissement de la francophonie au Nunavut dans une perspective d'harmonie avec les autres cultures.

Découvrez-nous sur le web : http://www.nunafranc.ca/sinformer

Rétro politique

Suite de la page 6



l'ensemble des autres ministres responsables de la francophonie, c'est maintenant chose faite. Cette première est suivie par une autre : pour la première fois en ce qui concerne un dossier sur la langue française, un ministre ténois siégera au sein d'un comité spécial afin d'être tenu au courant des positions du gouvernement du Canada concernant le déroulement de la feuille de route pour la dualité linguistique canadienne.

Octobre

Le Comité territorial chargé des postes de leadership a choisi le député Robert McLeod pour siéger au sein du Conseil exécutif.

14 octobre : Les Territoires du Nord-Ouest garderont leurs couleurs après la réélection du député fédéral néo-démocrate sortant, Dennis Bevington, alors que le Canada remet un gouvernement minoritaire conservateur au pouvoir.

Novembre

La députée fédérale du Nunavut, Leona Aglukkaq, est nommée ministre de la Santé au gouvernement Harper.

Décembre

Remous à Ottawa. Les partis d'opposition songent à créer un gouvernement de coalition.

Rétrospective environnement 2008

Françoise Jaussoin

Une prise de conscience générale et forte

Le développement des mines dans les TNO est une histoire ponctuée de pas en avant et de pauses imposées, car les organismes de veille environnementale montrent un souci plus accentué des répercussions sur la nature mais aussi sur la culture et les populations qui habitent les régions hébergeant des mines ou des projets miniers. L'année 2008 montre à quel point la société civile se préoccupe du bien-être présent et futur et n'hésite plus à alerter l'opinion publique lorsqu'un danger est identifié.

C'est ainsi qu'en janvier, L'Aquilon rapporte qu'un moratoire a été imposé sur de nouvelles explorations d'uranium dans la région de Port Radium, située à l'est du Grand Lac de l'Ours. Lors de l'Assemblée générale annuelle de la Société des terres de Deline, les membres ont décidé de ne plus approuver de nouveaux projets tant que le gouvernement fédéral n'acceptera pas de donner suite à 26 recommandations sur des impacts sociaux et sur la santé, qu'ils lui avaient adressées en… 2005.

En février, c'est au tour de l'Office d'examen des répercussions environnementales de la vallée du Mackenzie de soumettre des recommandations au ministère des Affaires indiennes et du Nord sur le projet d'exploitation minière de la compagnie Sidon International sur les berges du lac Defeat, en invoquant un risque d'atteinte définitive à l'héritage culturel et naturel des peuples akaïtchos proches de Yellowknife. De son côté, la documentariste France Benoît, de Yellowknife, poursuit son projet de documentaire sur les répercussions environnementales et sociales de la mine Giant pour mettre en valeur la voix des premiers concernés par ce développement minier, à savoir les Dénés de Dettah et N'Dilo. « Je veux raconter ce que les livres d'histoire ne nous disent pas. Je veux faire un film avec le point de vue de l'autre côté de la baie de Yellowknife… », dit-elle, en souhaitant atteindre l'objectif de dénoncer les impacts négatifs de l'exploitation d'une richesse naturelle.

La voix du peuple akaïtcho continue à s'élever durant l'année contre des projets miniers, au point qu'en septembre, cette fois-ci il obtient carrément le rejet de trois nouveaux projets dans le bassin de la rivière Thelon. Par cette action, les Dénés obtiennent une reconnaissance du caractère inaliénable de leurs terres ancestrales, y compris les vestiges historiques, culturels et spirituels de leur région.

L'eau, un bien commun à protéger

Il est intéressant de constater aussi que la pression publique ne s'arrête pas à des projets de développement minier, elle appelle également l'attention sur des risques liés à l'eau. C'est le cas de la conférence sur l'eau à Fort Chipewyan en début d'automne, où sont dénoncés les ravages de pollution qui résultent de l'exploitation des sables bitumineux de l'Alberta, dont des contaminants migrent dans le Nord à travers les voies fluviales. Pendant ces journées de mobilisation, des organismes nationaux et internationaux ont soutenu la population locale, produisant ainsi des retombées médiatiques mondiales autour de cette collectivité d'à peine un millier d'habitants.

Au-dessus de Fort Chipewyan, à Fort Smith, le printemps a vu se dérouler une consultation publique organisée par le maire de la ville au sujet d'un projet de barrage hydroélectrique sur la rivière Slave. Bien que ce ne soit qu'une proposition d'étude de faisabilité, ce projet en tant que tel est perçu d'une manière négative par les Premières Nations Smiths Landing, propriétaires des terres qui bordent la rivière. Leur chef François Paulette rappelle à l'occasion qu'il s'est déjà opposé à un projet similaire dans les années 1970.

Échec à la pression politique

Dans ces processus de rejet ou de mise en attente, qui prouvent par leur succession de plus en plus rapide à que point les populations des TNO veulent le développement mais pas au prix du sacrifice de leur avenir, la cerise sur le gâteau en décembre fut l'annonce du report du Commission d'examen conjoint. Ce rapport concerne le projet de gazoduc de la vallée du Mackenzie. Il doit être réalisé par un groupe d'observateurs indépendants réunis dans le Comité d'examen conjoint du projet gazier Mackenzie. La propagande faite tout au long de l'année autour de ce rapport qui doit donner le feu vert à ce qui est annoncé comme le plus grand chantier du siècle n'a pas eu assez de poids pour forcer la main au Comité. Alors que gouvernements, industriels et certains groupes de développement économique clamaient haut et fort que ce rapport viendrait dans l'année, finalement la commission a décidé avant les fêtes de le reporter en 2009.

Mais ça, les journalistes de l'Aquilon l'avaient déjà prévu au mois de mai. Dans un article sur le sujet, Nicolas Bussière annonce en grand que « le Comité a besoin de plus de temps et ne livrera pas son rapport avant 2009. »

Produire de l'énergie sans pétrole

Les TNO souhaitent se dégager lentement mais sûrement de la dépendance vis-à-vis des ressources fossiles pour produire une énergie moins polluante et surtout moins chère. Première option, qui paraît évidente dans ce pays de lacs, fleuves et rivières : l'utilisation de l'eau. Deuxième option, qui commence à se généraliser, l'utilisation du bois. La ville de Yellowknife s'équipe de chaudières fonctionnant avec des granules de bois pour chauffer déjà le complexe de loisirs aquatiques. Troisième option, qui fait l'objet d'une étude, le recours à la géothermie. En mai, les résultats d'un premier examen sur la chaleur géothermique dans les espaces souterrains confirment qu'il y a de quoi chauffer de 1 600 à 2 000 résidences à Yellowknife. L'étude indique également que les effets seraient très positifs sur la réduction de la pollution urbaine. En effet, en ayant

Rétro environnement
Suite en page 9



Photo : NaturePainter

Un brise glace canadien sillonnera le détroit de Lancaster où les masses d'eau de l'Océan Pacifique, Arctique et Atlantique se rencontrent.

Rétro environnement

Suite de la page 8

recours à cette énergie souterraine, les émanations de gaz à effet de serre pourraient diminuer de 24 000 tonnes par année.

Valorisation touristique

La route du Deh Cho est un produit touristique nouveau, destiné à mettre en valeur plusieurs sites sur un parcours en boucle depuis les TNO à l'Alberta jusqu'à la Colombie-Britannique. Pour inaugurer ce circuit, le gouvernement des TNO n'hésite pas à lancer un concours, en mai, dans lequel se cache un diamant d'un carat évalué à plus de 11 000 $. Les touristes qui souhaitent participer au tirage final peuvent se procurer un des 7 500 passeports disponibles dans un centre touristique puis ils collectionnent des tampons apposés dans les sites indiqués pour cela. Il suffit d'avoir quatre tampons sur un passeport pour être admissible au tirage.

Conscient des beautés naturelles exceptionnelles dans les territoires, le gouvernement fédéral a accepté de participer à leur préservation par la création annoncée en avril de la réserve nationale Naats'ihch'oh dans le Sahtu. Cette parcelle de 7 600 kilomètres carrés est la première étape du futur parc national. Le futur territoire protégé constituera un agrandissement de la réserve nationale du parc du Canada Nahanni, situé plus au sud en territoire Deh Cho.

Rétrospective société 2008

Françoise Jaussoin

Autochtones

Des statistiques pour mieux les connaître

L'année 2008 fut propice à une meilleure connaissance des populations autochtones des TNO grâce à la publication de données statistiques recueillies durant les années passées. Les données du recensement de 2006 sur les peuples autochtones, dévoilées en janvier, révèlent que les Territoires du Nord-Ouest comptent 20 635 autochtones sur une population totale de 41 055 habitants. Parmi ces peuples, 61 % s'identifient comme des Indiens d'Amérique du Nord, 20 % comme des Inuit et 17 % comme des Métis. Or, en 1996, 19 000 personnes s'étaient identifiées comme autochtones parmi l'une des trois catégories mentionnées. Ce dernier recensement montre non seulement un taux de natalité plus élevé parmi les autochtones par rapport aux autres populations canadiennes, mais aussi une plus forte propension à reconnaître des origines autochtones. En revanche, une donnée recueillie sur la langue parlée indique une perte rapide de connaissance d'une langue autochtone parmi les jeunes. Statistiques Canada a mis également l'accent sur l'espérance de vie des Inuit, plus faible qu'ailleurs au Canada, atteignant parfois un écart négatif de 15 ans par rapport aux autres populations. Cette étude a amené Mary Simon, présidente de l'inuit Tapiriit Kanatami, à presser le gouvernement fédéral de développer des programmes en santé, en éducation et en logement.

Pensionnats et réconciliation

Les Dénés s'engagent résolument dans un processus de mémoire et de réconciliation au sujet des pensionnats indiens. Une Commission de la divulgation des faits et de la réconciliation fait partie d'une Convention de règlement relative aux pensionnats indiens, conclue en mai 2006, entre le gouvernement fédéral et l'Assemblée des Premières Nations Autochtones (APN). Au mois de mai 2008, l'équipe de la Commission est enfin complète et pourra entamer un cycle d'audiences publiques que des Dénés, politiques et simples citoyens, déclarent attendre impatiemment.

Des Métis en chemin vers l'auto-gouvernance

Trois événements se distinguent. Le premier concerne les élections tenues en novembre au sein de la nation Métis des TNO, qui ont abouti à la formation d'un nouveau conseil d'administration féminin. Les fonctions de la présidence, de la trésorerie et du secrétariat sont dorénavant assumées par trois femmes de Fort Smith, Fort Resolution et Hay River. C'est la première fois qu'un bureau exclusivement féminin dirige la nation Métis. Les électeurs ont souhaité témoigner par ce geste de leur volonté de dépasser les clivages locaux pour travailler ensemble à des objectifs communs. De là émerge le deuxième événement remarquable. Les Métis vont commencer une étude sur les occupations du sol qu'ils revendiquent au nom de leur histoire. Des Métis reconnus au sein de leur communauté seront chargés de recueillir les mémoires orales et les témoignages de tous ceux qui seront capables d'expliquer en quoi et comment ils utilisent ou ont utilisé le territoire. Des cartes seront ensuite dressées pour soutenir et, si possible, achever une négociation territoriale en cours depuis 1996 avec les gouvernements territorial et fédéral. Le troisième événement marquant chez les Métis au cours de ces élections est la volonté fermement affichée de négocier une autonomie gouvernementale en éducation, en santé et en culture.

Patrimoine

Inuvik fête ses 50 ans dans la splendeur de l'été. C'est en 1958 que le nom de la ville fut donné au nouvel emplacement d'Aklavik qui, situé à 50 kilomètres en amont du delta du fleuve Mackenzie, était sujet aux inondations printanières. En 1961, l'inauguration d'une plaque officielle pour cette nouvelle ville, dont la traduction signifie « lieu du peuple », se fait devant la nouvelle école publique. Et c'est bien là ce qui distingue la volonté politique de l'époque, à savoir de doter la nouvelle collectivité au nord du cercle polaire des infrastructures normales d'une ville canadienne. D'autre part, l'implantation choisie à cet endroit répond à des besoins d'administration et de développement économique à venir.

Santé

La syphilis se propage rapidement dans le Nord. Elle a été détectée au mois d'août et, en novembre, les autorités médicales confirment avoir répertorié le 34e cas de cette maladie sexuellement transmissible. On parle même d'une épidémie qui toucherait davantage les populations autochtones âgées de 25 à 35 ans. André Corriveau, médecin hygiéniste en chef aux TNO, convie les médias en cette fin d'année pour leur faire part des mesures de surveillance et de dépistage mis en place en urgence.

L'automne voit également la mise en place d'un futur projet de formation dans les collectivités nordiques pour surveiller les personnes susceptibles de commettre un suicide. Les différents services du ministère de la Santé, implantés dans les collectivités nordiques, planifient de former dès l'an prochain des volontaires et des conseillers en santé mentale pour mener à bien cette veille constante sur les personnes fragilisées ou en danger de se suicider. Jusqu'à présent, les TNO disposaient essentiellement d'une ligne gratuite d'appel téléphonique où, sous couvert d'anonymat, un individu pouvait soit se confier, soit appeler à l'aide ou appeler l'attention sur une personne en difficulté. Ce projet d'ateliers de formation arrive au moment où le Canada souhaite enrayer le fléau du suicide, puisqu'il place le pays en troisième position pour le taux de suicide le plus élevé au monde.

Infrastructures

Deux thèmes sont amplement débattus cette année : les infrastructures et le niveau de vie. Les deux semblent tellement liés que, dès février, ils sont présentés à Yellowknife à des membres du Sénat en tournée dans le Nord, qui étudient à travers le Canada le dossier de la pauvreté rurale. L'isolement, le coût élevé de la vie, le difficile accès à l'éducation supérieure, le manque de logements abordables, l'absence d'infrastructures ou les problèmes de violence et de toxicomanie sont les réalités exposées à ce Comité sénatorial. M. McLeod, ministre de l'Industrie, du Tourisme et de l'Investissement, déclare d'ailleurs que la ruralité, dans les TNO, signifie isolement, options de transport limitées et défis pour créer des opportunités de développement économique. « Ce sont les petites collectivités les plus éloignées qui ont les revenus les plus bas », dit-il. Il ajoute également qu'il faut « améliorer les infrastructures. Un bon exemple serait la création d'une route qui donnerait un accès à travers la vallée du Mackenzie. » La création de routes dans la vallée du Mackenzie et entre Tuktoyaktuk et Inuvik est un argument présenté inlassablement par les députés politiques des TNO auprès de leurs électeurs, mais également, comme c'est le cas de Dennis Bevington du Nouveau parti démocratique, auprès du Parlement à Ottawa. Les élus terminent l'année avec la détermination bien ancrée de faire pression au maximum sur le gouvernement fédéral pour débloquer des fonds. Ceux-ci seraient utilisés pour ouvrir le nord des TNO à une meilleure qualité de vie et à la mise en place d'infrastructures diversifiées en santé, éducation et travail.

Pool de l'école Boréale



LE MENEUR DE LA SEMAINE

Damian Beck (280 points)
Maurice Duplessis (276 points)
Steve Beck (275 points)

À surveiller cette semaine:
Ingrid Wood (+64 points)

Petites annonces

Territoires du Nord-Ouest Industrie, Tourisme et Investissement

DEMANDE DE PROPOSITIONS

Plan relatif à l'interprétation culturelle pour les parcs des TNO
PM007267

Le gouvernement des Territoires du Nord-Ouest (GTNO) désire mettre au point un plan global relatif à l'interprétation culturelle pour le réseau de parcs territoriaux qui se concentre particulièrement sur les parcs dotés de terrains de camping. On s'attend à ce que l'entrepreneur sélectionné conçoive un plan relatif à l'interprétation culturelle pour les parcs territoriaux.

Les soumissions doivent parvenir au Gestionnaire de contrats, Ministère de l'Industrie, du Tourisme et de l'Investissement, 7e étage, Centre Scotia, 5102, 50e Avenue, Yellowknife NT X1A 3S8, au plus tard à :

15 H, HEURE LOCALE, LE 14 JANVIER 2009.

Les entrepreneurs intéressés peuvent se procurer les documents de demande de propositions auprès du gestionnaire de contrats.

Renseignements généraux :
Rick Maddeaux
Gestionnaire de contrats
Gouvernement des TNO
Tél. : 867-873-7582
Courriel : rick_maddeaux@gov.nt.ca

La politique d'encouragement aux entreprises du gouvernement des Territoires du Nord-Ouest et le chapitre 5 de l'Accord sur le commerce intérieur s'appliquent à cette demande de propositions.

Pour obtenir des renseignements sur les possibilités de contrats, consultez le www.contractregistry.nt.ca

Territoires du Nord-Ouest Travaux publics et Services

APPEL D'OFFRES

Rétablissement des Autochtones
Résidence de purification sacrée – CCSN
CT100769
- Yellowknife, TNO -

Le travail consiste à fournir la main d'œuvre et les matériaux nécessaires pour la construction d'un bâtiment en rondin à huit côtés sur le site du Centre correctionnel du Slave Nord (CCSN).

Les soumissions cachetées doivent parvenir à l'Administrateur de contrats, Ministère des Travaux publics et des Services, Gouvernement des Territoires du Nord-Ouest, Bureau du Slave Nord, 5015, 44e Rue, Yellowknife NT X1A 2L9, au plus tard à :

15 H, HEURE LOCALE, LE 29 JANVIER 2009.

Les entrepreneurs et les personnes intéressées peuvent se procurer les documents d'appel d'offres à l'adresse susmentionnée à compter du 6 janvier 2009. On peut consulter les documents au bureau de l'Association de la construction des TNO (867-873-3949).

Un montant de 50 $ non remboursable est exigé pour obtenir les documents d'appel d'offres.

Afin d'être prises en considération, les soumissions cachetées doivent être remises sur les formulaires prévus à cet effet et être accompagnées du cautionnement énoncé dans les documents d'appel d'offres.

Veuillez noter qu'il y aura une rencontre avant soumission qui se tiendra à 10 h, le 13 janvier 2009 au bureau du Slave Nord du ministère des Travaux publics et des Services à Yellowknife, aux TNO.

Renseignements généraux :
Clayton Ravndal
Gouvernement des TNO
Tél. : 867-873-7662

Renseignements techniques :
Doug Morrison
Gouvernement des TNO
Tél. : 867-920-6152

La politique d'encouragement aux entreprises du gouvernement des Territoires du Nord-Ouest et le chapitre 5 de l'Accord sur le commerce intérieur s'appliquent à cet appel d'offres.

Pour obtenir des renseignements sur les possibilités de contrats, consultez le www.contractregistry.nt.ca

À vendre
Livres, Disques, Etc. - boutique virtuelle de produits culturels en français : livres, disques cédéroms et jeux, coins ados et enfants. Pour commander : www.livres-disques.ca ou sans frais au 1-888-320-8070. Chèques cadeaux disponibles.

Astrologie
Star Voyance réunit pour vous les meilleurs Médiums francophones du Canada, reconnus pour leurs dons, leur sérieux et la qualité de leurs prédictions.
Ils vous parlent GRATUITEMENT au 1-866-553-5652 Amour, Argent, Santé, nos Médiums sont les étoiles qui vont éclairer votre Futur. Abonnés Bell Mobilité, faites le # (carré) 2555.

Petites annonces
Placez une annonce dans les journaux francophones à travers le Canada, Choisissez une région ou tout le réseau – c'est très économique! Contactez-nous à l'Association de la presse francophone au 1 800 267-7266, par courriel à petitesannonces@apf.ca ou visitez le site Internet www.apf.ca et cliquer sur l'onglet PETITES ANNONCES.

Les *Petites annonces* de L'Aquilon est un service communautaire offert gratuitement aux abonnés de L'Aquilon.
Pour nous joindre : Téléphone :
873-6603 (Yellowknife)
ou 875-0117 (Hay River)

aquilon@internorth.com

Territoires du Nord-Ouest Assemblée législative
M. Paul Delorey, président

Demande de propositions

Services de sécurité RFP #SAA 09-001

Le président de l'Assemblée législative des Territoires du Nord-Ouest, M. Paul Delorey, fait une demande de propositions auprès d'entrepreneurs qualifiés pour fournir des services de sécurité à l'Assemblée législative.

On peut se procurer les documents de propositions à l'édifice de l'Assemblée législative à partir du 7 janvier 2009.

Veuillez inscrire le numéro SAA 09-001 sur votre proposition, que vous ferez parvenir à l'adresse suivante :

Assemblée législative
À l'attention de M. Brian Thagard
Sergent d'armes
4570, 48e Rue
Yellowknife NT X1A 2L9

Les propositions doivent parvenir à l'adresse susmentionnée au plus tard à 15 h, heure locale, le mercredi 11 février 2009.

Territoires du Nord-Ouest Assemblée législative
M. Paul Delorey, président

Demande de propositions

Exploitation d'un système audiovisuel RFP #SAA 09-002

Le président de l'Assemblée législative des Territoires du Nord-Ouest, M. Paul Delorey, fait une demande de propositions auprès d'entrepreneurs qualifiés pour effectuer l'exploitation d'un système audiovisuel pour l'Assemblée législative.

On peut se procurer les documents de propositions à l'édifice de l'Assemblée législative à partir du 7 janvier 2009.

Veuillez inscrire le numéro SAA 09-002 sur votre proposition, que vous ferez parvenir à l'adresse suivante :

Assemblée législative
À l'attention de M. Brian Thagard
Sergent d'armes
4570, 48e Rue
Yellowknife NT X1A 2L9

Les propositions doivent parvenir à l'adresse susmentionnée au plus tard à 15 h, heure locale, le mercredi 11 février 2009.

SOCIÉTÉ D'HABITATION DES TERRITOIRES DU NORD-OUEST

DEMANDE DE DÉCLARATION D'INTÉRÊT

Terrain résidentiel ou industriel à vendre
– Fort Smith, TNO –

La Société d'habitation des TNO (SHTNO) est intéressée à acheter des parcelles de terrain à Fort Smith. Si quelqu'un désire vendre un terrain résidentiel ou industriel situé à Fort Smith, veuillez fournir les renseignements suivants à la SHTNO :

1. Emplacement du terrain;
2. Superficie du lot;
3. Évaluation actuelle du terrain (effectuée il y a moins d'un an);
4. Services qui peuvent actuellement être accessibles sur le terrain;
5. Mode de tenure du terrain;
6. Zonage – résidentiel ou industriel

Les déclarations doivent parvenir au bureau de district du Slave Sud de la Société d'habitation des Territoires du Nord-Ouest, 62, Woodland Drive, bureau 201, Hay River NT X0E 0R0, au plus tard à :

15 H, HEURE LOCALE, LE VENDREDI 23 JANVIER 2009.

Renseignements généraux :
Tom Makepeace
Directeur de district
Bureau de district du Slave Sud
Tél. : 867-874-7600
Fax : 867-874-3226

La politique d'encouragement aux entreprises du gouvernement des Territoires du Nord-Ouest et le chapitre 5 de l'Accord sur le commerce intérieur s'appliquent à cette demande de déclaration d'intérêt.

Pour obtenir des renseignements sur les possibilités de contrats, consultez le www.contractregistry.nt.ca

Territoires du Nord-Ouest Travaux publics et Services

DEMANDE DE PROPOSITIONS

Approvisionnement en chaudières à granulé de bois pour Fort Smith et Hay River, aux TNO
SC 792153
– Yellowknife, TNO –

Le GTNO a l'intention de se lancer dans un marché de conception-construction pour l'installation de systèmes de chaudières à granulé de bois à Fort Smith et à Hay River, aux TNO.

Les soumissions cachetées doivent parvenir à l'Administrateur de contrats, Ministère des Travaux publics et des Services, Gouvernement des TNO, 5009, 49e Rue, Yellowknife NT, au plus tard à :

15 H, HEURE LOCALE, LE 30 JANVIER 2009.

Renseignements généraux :
Art Durkee
Administrateur de contrats
Gouvernement des TNO
Tél. : 867-873-7917

Renseignements techniques :
Richard Cracknell
Agent principal des services mécaniques et techniques
Gouvernement des TNO
Tél. : 867-920-6461

La politique d'encouragement aux entreprises du gouvernement des Territoires du Nord-Ouest et le chapitre 5 de l'Accord sur le commerce intérieur s'appliquent à cette demande de propositions.

Pour obtenir des renseignements sur les possibilités de contrats, consultez le www.contractregistry.nt.ca

Le Canadien de Montréal

Acquérir, promouvoir ou attendre





Alain Bessette

6 janvier 2009 - Durant le temps des Fêtes, le Canadien a connu une bonne période. Son dossier au cours des 10 dernières joutes le prouve avec six victoires, trois défaites et un match perdu en prolongation. Il a même remporté trois victoires en quatre matchs lors de son plus récent voyage à l'étranger. Le plus étonnant de ce rendement, c'est que l'équipe doit se débrouiller avec de nombreux joueurs absents en raison de blessures sérieuses : Koivu, Higgins, Tanguay (qui constituaient leur premier trio offensif il n'y a pas si longtemps) ainsi que Price, Dandenault et Laraque.

L'éclosion de deux jeunes joueurs de la formation (Lapierre et Latendresse) et le rendement inespéré de la jeune recrue Matt D'Agostini expliquent les succès de l'équipe malgré le nombre de joueurs blessés. En fait, l'équipe va si bien que l'attention de plusieurs amateurs se porte davantage sur la brigade défensive et la recherche d'un joueur en mesure de relancer le jeu de puissance.

Pour plusieurs personnes, il manque un sixième défenseur à cette équipe, joueur capable aussi de jouer sur le jeu de puissance. Le Canadien a commencé la saison avec O'Byrne et Brisebois pour se partager la tâche. On sait tous maintenant qu'O'Byrne n'était vraiment pas prêt. Il évolue maintenant avec le club-école à Hamilton. Brisebois, quant à lui, se débrouille malgré tout assez bien pour un joueur qui devait simplement prendre la relève en cas de blessure. À ce titre, il est le défenseur qui obtient en moyenne le moins de temps de glace (15 minutes et 52 secondes) parmi la brigade défensive. Dans ce rôle limité, il présente cependant des statistiques favorables. Sur les six défenseurs réguliers du club, il est au troisième rang au niveau des points accumulés, quatrième au niveau des +/- et deuxième au niveau du pourcentage de buts comptés par rapport au nombre de lancers au but.

Malgré ces statistiques intéressantes, Brisebois demeure un septième défenseur. Gainey a trois options en ce qui concerne le poste de sixième défenseur.

Il peut, d'ici la date limite des transactions, essayer de conclure une transaction afin d'acquérir un défenseur fiable. Sa marge de manœuvre est cependant limitée en raison du nombre de joueurs blessés. Déjà cinq jeunes joueurs du club-école évoluent ou ont évolué avec le club depuis un mois. Il n'a donc que des espoirs ou des choix de repêchage à offrir. Gainey a cependant l'habitude de surprendre tout le monde quand vient le temps de faire des transactions.

Il peut essayer de promouvoir un jeune, plus précisément Yannick Weber. Lors des matchs préparatoires, ce jeune défenseur suisse avait bien paru à la ligne bleue et épaulait bien le jeu de puissance. Lui donner quelques matchs d'essai (que ce soit comme ailier sur le quatrième trio ou en remplacement de Brisebois à la défense) nous permettra de voir s'il est prêt à faire le saut.

Ou Gainey peut simplement attendre. Tant que le club continue d'accumuler des points et de se maintenir dans le haut du classement, Gainey peut se montrer patient. Il pourra toujours tenter de mettre sous contrat un agent libre cet été ou attendre l'éclosion d'un jeune espoir du club.

Hockey junior

Cormier goûte à son tour à la victoire

Danny Joncas

Tout comme d'autres hockeyeurs francophones hors Québec tels Jonathan Toews, Luc Bourdon et Claude Giroux ont eu l'occasion de le faire au cours des dernières années, l'Acadien Patrice Cormier, originaire de Cap-Pelé au Nouveau-Brunswick, a aidé la formation canadienne à mettre la main sur la médaille d'or lors du plus récent Championnat du monde de hockey junior. Il s'agissait d'un cinquième titre d'affilée pour le Canada.

En finale le lundi 5 janvier, les jeunes hockeyeurs canadiens ont disposé des Suédois par la marque de 5-1 pour remporter l'or et demeurer invaincus lors de l'édition 2009 du tournoi, qui se tenait justement en sol canadien, à Ottawa plus précisément.

Lors de ce tournoi au cours duquel John Tavares, Cody Hodgson et Jordan Eberle ont été les vedettes offensives de l'équipe canadienne, Patrice Cormier est parvenu à trouver le fond du filet adverse à une reprise en plus de récolter deux mentions d'aide en six matchs. Le choix de deuxième ronde des Devils du New Jersey lors du dernier repêchage de la LNH a par ailleurs maintenu un différentiel de +2 durant le tournoi.

C'est le match de demi-finale qui a suscité bien des émois. Face à la Russie, un but de Jordan Eberle a créé l'égalité 5-5 avec seulement cinq secondes à écouler en troisième période. Les Canadiens ont gagné en tirs de barrage

Film documentaire

Au fil des quatre saisons

France Benoit présente son second film en première à Yellowknife.

Maxence Jaillet

Au pays du Mackenzie, un gazoduc au cœur d'un peuple sera diffusé le samedi 17 janvier à Yellowknife. Les versions française (16 h 30) et anglaise (14 h / 19 h 30) du documentaire de France Benoit seront projetées dans l'amphithéâtre du NACC. La cinéaste a décidé de lancer son deuxième film dans la capitale ténoise afin que ses résidents découvrent en primeur le fruit de ses interrogations sur le projet gazier du Mackenzie qui les concernent obligatoirement.

Suivant le cycle annuel des saisons, France Benoit présente au fil de son film, les points de vues de quatre personnes ayant toujours vécu aux TNO et révèle ainsi une intime réflexion sur le développement de ce méga-projet. « À travers la lentille de la culture et de la spiritualité, j'ai voulu mettre en valeur le discours de ces personnes. Que mon film devienne un véhicule pour démontrer cette relation qu'ils entretiennent avec leur environnement, *the land,* et l'impact que pourrait susciter l'implantation du gazoduc dans la vallée du Mackenzie », explique la cinéaste.



Le fleuve Mackenzie renaît chaque printemps, ainsi, le fleuve débute au même rythme que la vie sur les rives du fleuve. Au moment où la débâcle s'effectue à Fort Providence, le caractère sacré de l'eau bouillonne sous les commentaires d'Aimée Margaret Vandell, une femme autochtone qui a dévoué sa vie à promouvoir le transfert des traditions de son peuple. L'été, Alestine André de Tsiigehtchic, réitère des propos qu'elle a soutenus lors des audiences publiques du projet gazier à savoir que son peuple Gwitch'in perdra ce lien sacré avec la terre lorsque le premier bulldozer arrachera la fine couche de lichen répandue sur la région du Delta du Mackenzie. À l'automne, c'est sur les terres ancestrales de la famille Yendi que Gerry Antoine dévoile un territoire de chasse des premières nations Deh cho aux environs de Fort Simpson, réquisitionné par l'industrie pour placer des infrastructures telles qu'un héliport et des bornes de compression. Lors de la dernière saison, propice à rêver d'un nouveau monde, c'est Bob Bromley, député de Yellowknife qui porte un regard de globalisation sur ce projet, alors que l'idée de richesse est dénudée de sa simple attache avec l'argent et se pare de ses attributs plus liés à la communauté, la famille, la santé.



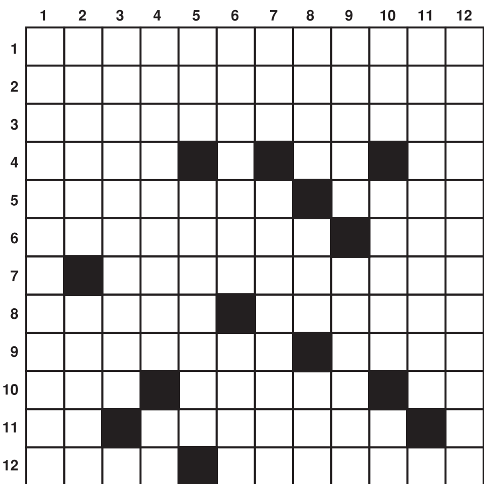
« Le film s'achève sur le fleuve qui est de nouveau gelé, je retourne à Fort Providence où je boucle ce voyage autant intérieur qu'extérieur », propose France Benoit.

Ce nouveau film de 52 minutes représente une véritable étape de franchie pour la réalisatrice Franco-Ténoise. Après une première production indépendante plus ou moins artisanale, France Benoit s'est lancée avec ce documentaire dans une véritable production professionnelle à diffusion nationale. Pris en charge par les productions Rivard de Winnipeg, le film a aussi reçu le support de l'Office national du film et sera diffusé sur des chaînes de télévision nationales. France Benoit se dit également prête à participer à plusieurs festivals dans le monde. Une opportunité de plus pour cette militante de passer à l'action au nom de ses convictions environnementales et de justice sociale.

MOTS CROISÉS

Les mots croisés de chez nous

PROBLÈME NO 40



HORIZONTALEMENT

1- Décevoir, faire perdre ses illusions.
2- Fondé sur l'inégalité politique, civique, sociale.
3- Qui visent à découvrir quelque chose en observant attentivement.
4- Texte trop long et mal rédigé. – Personnel. – Doublée.
5- Reconnaissait comme réel. – Observa, surveilla attentivement.
6- Retournera vers le lieu d'où il a coulé, en parlant d'un liquide. – Petite pomme rouge et blanc.
7- Cèdes une chose achetée pour toi-même.
8- Prénom féminin. – Huile essentielle obtenue par distillation des fleurs du bigaradier.
9- Ensemble des toits d'un édifice. – Chimiste autrichien (1858-1929).
10- Ancien parti indépendantiste du Québec. – Prendras une expression de gaieté. – Possessif.
11- Adèle Delorme. – Multitudes, foules.
12- Connaissance immédiate. – Sportifs qui expédient le ballon vers le but adverse.

VERTICALEMENT

1- Mourras.
2- Met en cave. – Raide.
3- Servocommande assurant une assistance pour le fonctionnement des freins.
4- Ébrèchent le bord. – Sièges.
5- Pianiste français (1890-1956). – Créateurs d'œuvres littéraires.
6- Logis sale et exigu. – Économiste français (1874-1955).
7- Grand succès. – Occuperai la place d'honneur avec une certaine solennité.
8- Partie de la cheminée. – Terme de tennis. – Chanson.
9- Dont la taille est de beaucoup inférieure à la taille moyenne. – Humaniste hollandais (1469-1536).
10- Manie dans le langage. – Ruban de fil et de soie. – Connu.
11- Maladies infectieuses.
12- Reprendrais possession.

RÉPONSE DU NO 39



	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12
1	C	H	A	N	T	E	P	L	E	U	R	E
2	H	A	L	E	I	N	E		P	U	E	R
3	A	S	E	P	T	I	S	A	I		E	N
4	U	T		E	R	G	A	S	T	U	L	E
5	D	E	A		E	M	M	I	E	L	L	E
6	S		C	H	R	E	M	E		S	E	
7	F	I	E	E		S	E		P	A	M	A
8	R	R		L	E		N	A	I	N	E	S
9	O	E	I	L	L	E	T	T	E		N	S
10	I	N	N	E	E	S		E	T	E	T	E
11	D	E		N	I		I	L	E	S		N
12	S	E	N	E	S	T	R	E		T	H	E

Horoscope

SEMAINE DU 11 AU 17 JANVIER 2009



BÉLIER
Vous terminez un cycle pendant lequel vous avez élaboré de nouveaux plans. Maintenant, vous vous sentez capable de les réaliser concrètement.



TAUREAU
La planète Jupiter vous apporte des chances incroyables. Vous allez vers des situations où vous serez capable de mieux organiser votre vie. Il est possible que vous puissiez vraiment savoir ce qui est merveilleux pour vous.



GÉMEAUX
Vous avez besoin d'une grande sécurité au plan professionnel. Cela n'est pas facile à obtenir. Cependant, vous arriverez à bien vous débrouiller dans tout ce que vous aurez à vivre.



CANCER
Vous avez besoin de changer plusieurs choses dans votre maison. Vous en serez satisfait. Vous allez vers des situations qui vous apporteront beaucoup de bonheur.



LION
Vous apprenez à mieux profiter de votre vie. Cela vous rend heureux. Vous avez des possibilités formidables d'épanouissement personnel.



VIERGE
La planète Neptune fait que vous avez de grandes hésitations en tout ce qui concerne vos sentiments. Vous ne savez plus quoi penser. Ne vous inquiétez pas. Tout ira pour le mieux.



BALANCE
Vous apprenez plusieurs choses par vous-même. Vous avez un grand sens de la débrouillardise. Vous savez très bien agir même dans les situations les plus difficiles.



SCORPION
Vous ne savez plus si vous devez déménager ou pas. Vous serez bientôt fixé mais cela vous demandera de grandes réflexions. Vous aimez beaucoup vos amis.



SAGITTAIRE
Vous devez vous faire confiance. La planète Uranus vous apporte des changements majeurs en tout ce qui concerne votre travail. Vous avez besoin de vous prouver plusieurs choses à vous-même.



CAPRICORNE
Vous voulez demeurer stable dans plusieurs choses mais vous savez vous adapter à ce qui peut constituer des changements. Vous ne voulez pas vivre dans la crainte.



VERSEAU
Vous analysez tout avec beaucoup de perspicacité. Vous avez une grande intuition et présentement elle est étonnante par sa justesse. Ne vous en faites pas.



POISSONS
Vous pouvez très bien comprendre ce que les autres représentent pour vous. Vous êtes dans une période où tout peut très bien aller. Vous avez une grande capacité de dépassement personnel.